

Competition Information

Wettkampf-Information

1.8.2010–5.8.2010



Ice Hockey *Eishockey*



Welcome to Cologne!

With your arrival in Cologne, the 8th Gay Games Cologne 2010 has come to life. After seven years of preparations, we are delighted to be able to give you a warm welcome here in Cologne.

It has been a great honor for us to have been chosen as the location for the Gay Games 2010 by the Federation of Gay Games.

With a total of 35 sports disciplines and 5 cultural events, you will be taking part in one of the biggest mass sports events world-wide.

We hope you will enjoy many exciting competitions and have interesting encounters with people from all over the world.

This brochure contains everything you need to know about your sport.

With best regards from
The Sports Workgroup

Willkommen in Köln!

Mit Eurer Ankunft in Köln erweckt Ihr die VIII. Gay Games Cologne 2010 zum Leben. Nach sieben Jahren der Vorbereitung freuen wir uns, Euch in Köln sehr herzlich begrüßen zu können.

Für uns ist es eine große Ehre, von der „Federation of Gay Games“ den Zuschlag für die Ausrichtung der Spiele 2010 erhalten zu haben.

Mit insgesamt 35 Sportarten und 5 Kulturveranstaltungen erlebt Ihr eine der größten Breitensportveranstaltungen der Welt.

Wir wünschen Euch spannende Wettkämpfe und viele interessante Begegnungen mit Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.

Diese kleine Broschüre enthält die wichtigsten und notwendigsten Informationen rund um Eure Sportart.

Euer Arbeitskreis Sport

Welcome

Grußwort

Dear Athletes and women athletes,
A heartfelt welcome from Troisdorf www.troisdorf.de, the largest city in the Rhein-Sieg-Kreis.

Troisdorf is situated between the two large Industrial and Cultural Centers Cologne and Bonn. Due to its location, Troisdorf is nestled between the three rivers Agger, Sieg and Rhine.

Troisdorf has twelve distinct and lively districts one of which is Rotter See www.rottersee.de. Our Icedome is located in the recreational area Haus Rott, directly at the recreational Lake which gave that district its name and invites to go for a swim and offers a chill-out atmosphere. Besides the Icedome we can offer an indoor tennis court, a horse stable, a bowling arena, an indoor soccer venue, a skate park and a children's playground in the immediate vicinity. The Icedome Troisdorf www.eissporthalle-troisdorf.de is home to the EHC (Ice Hockey Club) with its premier team playing in regional league (the fourth highest division). The Clubs main focus is on developing young talents with six youth teams (age group being 4 to 20 years). We also have ten Hobby teams playing at the Icedome. For all other skaters we have open ice during the week and on weekends.

We certainly hope that this information gives you an idea about our Icedome and the city of Troisdorf.

Our team is looking forward to have the first ever Gay Games in Germany with you and we hope you have a lot of fun and many athletic victories.
See you in August!

Be Part of it!"

Heinz-Peter Walterscheid
Geschäftsführer EC Troisdorf Dynamites

*Liebe Sportlerinnen und Sportler,
ein herzliches Willkommen aus Troisdorf [HYPERLINK „http://www.troisdorf.de“](http://www.troisdorf.de) www.troisdorf.de, der größten Stadt im Rhein-Sieg-Kreis.*

Troisdorf liegt zwischen den großen Wirtschafts- und Kulturzentren Köln und Bonn. Sie ist die Drei-Flüsse-Stadt an Agger, Sieg und Rhein.

Troisdorf hat zwölf lebendige Stadtteile, einer davon ist der Rotter See [HYPERLINK „http://www.rottersee.de“](http://www.rottersee.de) www.rottersee.de. Unsere Eissporthalle befindet sich im Freizeitpark Haus Rott, der direkt am Rotter See (den Freizeitsee) liegt und zum Schwimmen und chillen einlädt. Aber auch eine Tennishalle, eine Reitanlage, einen Golfplatz, eine Bowlingarena, einen Indoor Soccer, eine Skaterbahn mit Parkanlage und einen Kinderspielplatz findet Ihr in unmittelbarer Nähe.

Die Eissporthalle Troisdorf [HYPERLINK „http://www.eissporthalle-troisdorf.de“](http://www.eissporthalle-troisdorf.de) www.eissporthalle-troisdorf.de beherbergt den EHC Troisdorf Dynamite e.V. mit seiner 1. Mannschaft, die in der Regionalliga (die vierthöchste Liga) spielt. Das Hauptaugenmerk liegt auf der Nachwuchsförderung mit 6 Jugendmannschaften im Alter von 4 – 20 Jahren. Auch 10 Hobbyteams gehen hier ein und aus. Für alle Eislaufbegeisterte haben wir unter der Woche und am Wochenende öffentliche Laufzeiten.

*Wir hoffen Euch mit diesen Infos, die Eissporthalle und Troisdorf etwas näher gebracht zu haben.
Das Team der Eissporthalle Troisdorf freut sich darauf, mit Euch die ersten Gay Games in Deutschland bestreiten zu dürfen und wünschen Euch viel Spaß und viele sportliche Erfolge.*

Wir sehen uns im August!

Be part of it!

*Heinz-Peter Walterscheid
Geschäftsführer EC Troisdorf Dynamites*

Venue

Turnierort

Icedome Troisdorf,
Eissporthalle Troisdorf,
Uckendorfer St. 135,
53844 Troisdorf-Spich,
www.eissporthalle-troisdorf.de

*Icedome Troisdorf,
Eissporthalle Troisdorf,
Uckendorfer St. 135,
53844 Troisdorf-Spich,
www.eissporthalle-troisdorf.de*

DESIGNERMARKEN 30-70% GÜNSTIGER
AUF ZUM POWERSHOPPING!
 NUR 45 MINUTEN VON KÖLN ÜBER DIE A57/A52

MEHR ALS 170 DESIGNERMARKEN IN ÜBER 100 SHOPS
 AUCH SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET

7 FOR ALL MANKIND ADIDAS ARMANI BJÖRN BORG
 BURBERRY CALVIN KLEIN DIESEL DOLCE & GABBANA ENERGY
 FILIPPA K GANT HUGO BOSS LLOYD MARC O'POLO
 NIKE PUMA THE NORTH FACE TIMBERLAND TOM TAILOR
 VAN LAACK ZEGNA UND VIELE MEHR

Roermond

Designer Outlet

TM

www.designer-outlet-roermond.com

Managed by McArthurGlen

Directions

Anreise

The Troisdorf Icedome is located less than 0,5 km away from the A-59 (Highway towards Köln/ Bonn Airport). You take the exit „Troisdorf-Spich“ and turn right. After about five hundred yards turn left on Uekendorfer Straße.

The Troisdorf Icedome is also easy to reach by public transportation. Take the S-12 or S-13 from Dom/ Hauptbahnhof in the direction of Siegburg/Troisdorf or Au (Sieg). Depending on the time of day the trains depart every ten to twenty minutes. The S-12 takes about 20 minutes to Troisdorf –Spich, the S-13 25-30 minutes, since it is taking a detour through the Köln/ Bonn Airport. The station to exit is called „Spich“. You can follow the route very easily since there are billboards in the trains naming the route and next exit and there are announcements about the next stop.

At the busterminal next to the station you have to take the bus No.507 (in the direction of Troisdorf) or the No.508 (towards Wahn). The Bus takes five minutes to your destination called „Haus Rott“ and leaves about every thirty minutes. The Troisdorf Icedome is located on the other side of the Kriegsdorfer Straße, where the Uekendorfer Straße intersects the Kriegsdorfer Straße. The main entrance is on Uekendorfer Straße.

Another alternative ist to walk from the Spich Trainstation. especially if you missed the bus or like to walk. As soon as you get out the trainstation take a right under the overpass then take a left on Kriegsdorfer Straße. From there you keep walking straight until you reach a roundabout, keep walking in the same direction and you cross over the Autobahn, there is going to be a burger king, a ford dealership and the Spich Bowlingarena (the bowling tournament venue) on your right and after that the Haus Rott Indoor Tennis Center and an equestrian club to your right. At the interection after the equestrian club you turn on Uekendorfer Straße and there you are. bit takes about 20 to 30 minutes, about one mile walk and it is paved all the way.

Der Icedome Troisdorf befindet sich weniger als 0,5km von der A-59 (Autobahn Richtung Köln/ Bonn Flughafen) entfernt. Nehmt die Ausfahrt „Troisdorf-Spich“ und biegt rechts ab. Biegt nach ca. 0,5km links auf die Uekendorfer Straße ab.

Der Icedome Troisdorf kann auch mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreicht werden. Nehmt die S-12 oder S-13 von der Haltestelle „Dom/ Köln Hauptbahnhof“ in Richtung Siegburg/Troisdorf oder Au (Sieg). Je nach Tageszeit fährt die S-Bahn alle 10 bis 20 Minuten. Die S-12 braucht 20 Minuten bis Troisdorf –Spich, die S-13 25-30 Minuten, da sie einen Umweg über den Kölner Flughafen macht. Die Haltestelle heißt „Spich Bahnhof“.

Von der Haltestelle „Spich Bahnhof“ müsst ihr den Bus 507 (Richtung Troisdorf) oder den Bus 508 (Richtung Wahn) nehmen. Der Bus braucht 5 Minuten und fährt alle 30 Minuten. Die Haltestelle heißt „Haus Rott“. Der Icedome befindet sich auf der anderen Seite der Kriegsdorfer Straße, wo sie sich mit der Uekendorfer Straße kreuzt. Der Eingang ist auf der Uekendorfer Straße.

Eine andere Möglichkeit ist, von „Spich Bahnhof“ zu laufen. Falls ihr gerade den Bus verpasst habt oder einfach gerne lauft, biegt rechts ab, wenn ihr aus der Station kommt. Geht unter den Schienen durch, überquert die Straße und biegt links auf die Kriegsdorfer Straße ab. Ihr lauft durch ein Wohngebiet, um einen Kreisverkehr und überquert ihr die Autobahn. Es gibt auf dem ganzen Weg zum Icedome einen guten Gehweg. Auf dem Weg kommt ihr an einem Ford-Händler, dem Spich Bowlingzentrum (Austragungsort der Bowlingwettbewerbe), einem Burger King auf der rechten, sowie dem Haus Rott Tenniszentrum und dem Reitzentrum auf der linken Seite vorbei. Rechnet mit einem Spaziergang von 20-30 Minuten. Es sind ca. 1,5km.

Timetable

Zeitplan

Training
Sunday, the 1.8.2010
16.00 – 19.00 Hrs. Icedome, Troisdorf

Matches:

Monday, 2. August, 2010	10.00 – 19.00
Tuesday, 3. August, 2010	10.00 – 19.00
Wednesday, 4. August, 2010	10.00 – 19.00
Thursday, 5. August, 2010	9.00 – 19.00

Women	Men/Mixed
Open Division	Open Division
Recreational Division	Recreational Division

The following teams are signed in:

Open Division	Women's Division
Hogtown Boys	Team USA

Pool B	Pool C
Boston Lobsters	Colorado Climax Too
Colorado Climax	Toronto Wolfpack
New York Stonewallers	San Francisco Earthquakes

In addition there will be the following women teams as opponents for the Team USA:

EDT Cologne Brownies	- Köln
DEC Devils	- Düsseldorf
Lady Bulldogs	- Unna
N.N.	

Training
Sonntag, den 1.8.2010
16.00 – 19.00 Uhr im Icedome, Troisdorf

Spielplan:

Montag, 2. August, 2010	10.00 – 19.00
Dienstag, 3. August, 2010	10.00 – 19.00
Mittwoch, 4. August, 2010	10.00 – 19.00
Donnerstag, 5. August, 2010	9.00 – 19.00

Frauen	Männer/Mixed
Open Division	Open Division
Recreational Division	Recreational Division

Es haben sich folgende Mannschaften angemeldet:

Open Division	Women's Division
Hogtown Boys	Team USA

Pool B	Pool C
Boston Lobsters	Colorado Climax Too
Colorado Climax	Toronto Wolfpack
New York Stonewallers	San Francisco Earthquakes

Zusätzlich werden folgende Frauenteam als Gegner für das Team USA dabei sein:

EDT Cologne Brownies	Köln
DEC Devils	Düsseldorf
Lady Bulldogs	Unna
N.N.	

Rules

Regeln

The tournament is played by the rules of the International Ice Hockey Federation (IIHF), www.iihf.com and modified rules of Gay Hockey International (GHI), www.gayhockey.org

Men's Tournament:
Round Robin by Division and Semifinals and Finals of the recreational division
Women's Tournament:
Team USA plays a different german team every evening.

Beim Wettbewerb gelten die Regeln der International Ice Hockey Federation (IIHF), www.iihf.com sowie modifizierte Regeln der Gay Hockey International (GHI), www.gayhockey.org

Männerturnier:
Gruppenspiele jeder gegen jeden sowie Semifinale und Finals der recreational division
Frauenturnier:
Das Team USA spielt jeden Abend gegen eine andere deutsche Mannschaft

Experts

Experten

Heinz-Peter Walterscheid – Tournament Chairman

Sven Walterscheid
Tim Walterscheid
Alexander Klotz
Michael Kampe
Rüdiger Poschlod
Sonja Schmitz

Heinz-Peter Walterscheid – Turnierleitung

Sven Walterscheid
Tim Walterscheid
Alexander Klotz
Michael Kampe
Rüdiger Poschlod
Sonja Schmitz

'I never tire of his paintings - he is a leader in contemporary realism.'

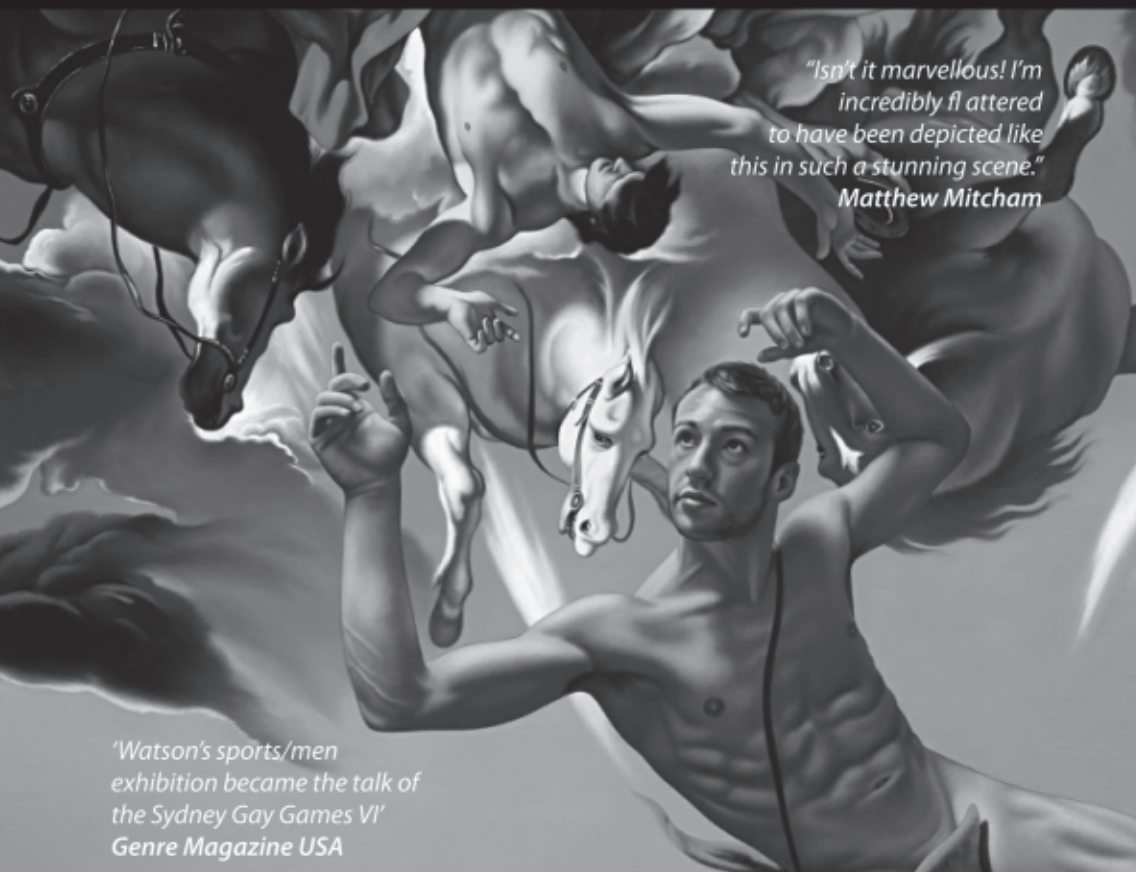
Sir Elton John

Matthew Mitcham Francois Sagat

Marco da Silva Jake Shears

ROSS WATSON

Gay Games VIII Exhibition



*"Isn't it marvellous! I'm
incredibly flattered
to have been depicted like
this in such a stunning scene."
Matthew Mitcham*

*'Watson's sports/men
exhibition became the talk of
the Sydney Gay Games VI'
Genre Magazine USA*

View these gay sports stars and celebrities who recently modeled for this acclaimed Australian artist, and whose art is collected by major museums. His exhibitions in Berlin, Sydney, Melbourne, Los Angeles and London, have earned him an international audience. This is an essential cultural event for one week only during the Gay Games.

31 July - 7 August

Paintings, Edition Photography and Edition Prints 11am - 7pm daily
Galerie Habsburg Barcolo Hotel Cologne City Centre
Habsburgerring 9 - 13, via Rudolfplatz

Preview at rosswatson.com

Referees:

Becker	Hannes	Recklinghausen
Engelmann	Tony	Iserlohn
Györgyicze	Zsolt	Bergisch Gladbach
Henkels	Andre	Solingen
Kollek	Kevin	Aachen
Kontny	Dominic	Essen
Kowert	Andreas	Gladbeck
Melia	Elvis	Ratingen
Naust	Marc-André	Iserlohn
Neffgen	Jürgen	Eschweiler
Philipp	Tilo	Bergisch Gladbach
Rademaker	Axel	Krefeld

Schiedsrichter:

Becker	Hannes	Recklinghausen
Engelmann	Tony	Iserlohn
Györgyicze	Zsolt	Bergisch Gladbach
Henkels	Andre	Solingen
Kollek	Kevin	Aachen
Kontny	Dominic	Essen
Kowert	Andreas	Gladbeck
Melia	Elvis	Ratingen
Naust	Marc-André	Iserlohn
Neffgen	Jürgen	Eschweiler
Philipp	Tilo	Bergisch Gladbach-
Rademaker	Axel	Krefeld

140 fingers crossed
Knocking on wood for you!

radissonblu.com **Radisson** BLU
HOTEL COLOGNE

Services

Service

Provisions

There will be provisions in the Troisdorf Icedome and in the nearby Bowling Arena (Bowling Arena Spich)

Medical

Medical care is available on site.

Equipment Storage

For each team there is the possibility to store their equipment on site in a separate room or container for the whole week.

Verpflegung

Verpflegungsmöglichkeiten gibt es im Icedome, Troisdorf oder auch im nahe gelegenen Bowling Center (Bowling Arena Spich)

Medizin

- *Medizinische Betreuung vor Ort.*

Unterbringung Equipment

Für jedes Team steht die Möglichkeit, das equipment die ganze Woche in einem separaten Raum / Container zu deponieren

Important Information

Wichtige Infos

Material / Equipment

Complete Sport- and Safety gear is mandatory and has to include at the least a half visor.

Material / Ausrüstung

Komplette Sport- und Schutzausrüstung und mindestens ein Halbvisier sind vorgeschrieben.

Tournament schedule

Turnierplan

Please note:

- **be present in Icedome 1 hour prior to begin of gameplay**
- **Ladies games can begin up to an hour later if the situation demands**

Bitte beachten:

- **bitte 1 Stunde vor Spielbeginn in der Sporthalle sein**
- **die Spiele der Frauenmannschaft können unter Umständen auch bis zu einer Stunde später stattfinden**

Monday, August 2, 2010

Time	Game
10:00	Hogtown Boys v. Boston Lobsters
11:30	Colorado Climax v. New York Stonewallers
13:00	Lunch Break
14:00	Hogtown Boys v. Colorado Climax Too
15:30	Toronto Wolfpack v. San Francisco Earthquake
17:30	Team USA

Monday, August 2, 2010

Time	Game
10:00	Hogtown Boys v. Boston Lobsters
11:30	Colorado Climax v. New York Stonewallers
13:00	Lunch Break
14:00	Hogtown Boys v. Colorado Climax Too
15:30	Toronto Wolfpack v. San Francisco Earthquake
17:30	Team USA v. Cologne Brownies

Tuesday, August 3, 2010

Time	Game
10:00	Colorado Climax Too v. San Francisco Earthquake
11:30	Hogtown Boys v. Toronto Wolfpack
13:00	Lunch Break
14:00	Boston Lobsters v. New York Stonewallers
15:30	Hogtown Boys v. Colorado Climax
17:30	Team USA

Tuesday, August 3, 2010

Time	Game
10:00	Colorado Climax Too v. San Francisco Earthquake
11:30	Hogtown Boys v. Toronto Wolfpack
13:00	Lunch Break
14:00	Boston Lobsters v. New York Stonewallers
15:30	Hogtown Boys v. Colorado Climax
17:30	Team USA v. Cologne Brownies

Wednesday August 4, 2010

Time	Game
10:00	Hogtown Boys v. New York Stonewallers
11:30	Boston Lobsters v. Colorado Climax
13:00	Lunch Break
14:00	Hogtown Boys v. San Francisco Earthquakes
15:30	Colorado Climax Too v. Toronto Wolfpack
17:30	Team USA

Thursday August 5, 2010

Time	Game
09:00	Semi 1: B1 v. C2
10:30	Semi 2: C1 v. B2
12:00	B3 v. C3
01:30	Lunch Break
14:30	Losers of Semis: Bronze Medal Match
16:00	Winners of Semis: Gold/Silver Medal Match
17:30	Team USA

Wednesday August 4, 2010

Time	Game
10:00	<i>Hogtown Boys v. New York Stonewallers</i>
11:30	<i>Boston Lobsters v. Colorado Climax</i>
13:00	<i>Lunch Break</i>
14:00	<i>Hogtown Boys v. San Francisco Earthquakes</i>
15:30	<i>Colorado Climax Too v. Toronto Wolfpack</i>
17:30	<i>Team USA v. Düsseldorf Devils</i>

Thursday August 5, 2010

Time	Game
09:00	<i>Semi 1: B1 v. C2</i>
10:30	<i>Semi 2: C1 v. B2</i>
12:00	<i>B3 v. C3</i>
01:30	<i>Lunch Break</i>
14:30	<i>Losers of Semis: Bronze Medal Match</i>
16:00	<i>Winners of Semis: Gold/Silver Medal Match</i>
17:30	<i>Team USA v. Lady Bulldogs</i>

Mediapartners and Sponsors:

BOUND Magazine is an official media partner of the

Gay Games VIII

Cologne 2010

We know that you are **BOUND**
to have a great time in
Cologne and you are **BOUND**
to love our **TWO YEARS** for the
price of one offer!

Simply subscribe to BOUND
Magazine for one year at
Boundmagazine.com
enter the code 'GAY GAMES'
and you will receive 2 years
for the price of one!



On newsstands
& iPad

NOW!



boundmagazine.com



Für ein sauberes Köln. Für Sie.



Immer da! - 24 Stunden

- Müllabfuhr
- Straßenreinigung
- Sperrmüll-Service
- Grünschnittabfuhr
- WC-Miet-Service
- Tonnen-Wasch-Service
- Wohnungsaufösungen
- Entrümpelungen

Weitere Informationen erhalten Sie an den Service-Telefonen:

Kunden-Service 0221/9 22 22 24

Sperrmüll-Service 0221/9 22 22 22

oder besuchen Sie uns im Internet unter www.awbkoeln.de



AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln GmbH & Co. KG